



**Mara Lúcia Fabiano Soares**

**O papel do autor de livro didático para o ensino de língua  
inglesa como uma língua estrangeira: um estudo de  
identidade autoral**

**Dissertação de Mestrado**

Dissertação apresentada como requisito parcial para obtenção do título de Mestre pelo Programa de Pós-Graduação em Letras da PUC-Rio.

Orientadora: Professora Doutora Barbara Jane W. Hemais

Rio de Janeiro  
Março de 2007



**Mara Lucia Fabiano Soares**

**O papel do autor de livro didático para o  
ensino de língua  
inglesa como uma língua estrangeira:  
um estudo de identidade autoral**

Dissertação apresentada como requisito parcial para obtenção do grau de Mestre pelo programa de Pós-Graduação em Letras do Departamento de Letras do Centro de Teologia e Ciências Humanas da PUC-Rio. Aprovada pela Comissão Examinadora abaixo assinada.

**Profa. Barbara Jane Wilcox Hemaïs**  
Orientadora  
Departamento de Letras – PUC-Rio

**Profa. Tania Maria da Frota Mattos Mazzillo**  
Departamento de Letras – PUC-Rio

**Profa. Solange Coelho Vereza**  
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas– UFF

**Prof. Paulo Fernando Carneiro de Andrade**  
Coordenador Setorial do Centro de Teologia  
e Ciências Humanas – PUC-Rio

Rio de Janeiro, 30 de março de 2007

Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial do trabalho sem autorização da autora, do orientador e da universidade.

### **Mara Lúcia Fabiano Soares**

Graduou-se e licenciou-se em Inglês e Literaturas na Universidade do Estado do Rio de Janeiro em 1991. Concluiu a pós-graduação *lato sensu* em Gestão da Cultura com Ênfase em Marketing Cultural na Universidade Estácio de Sá em 2002. Posteriormente cursou pós-graduação *lato sensu* em Língua Inglesa na PUC-Rio em 2004. Lecionou inglês como língua estrangeira para alunos brasileiros por vários anos em escolas da rede privada e de idiomas, além de já ter trabalhado como representante de vendas de material para ELT na Oxford University Press do Brasil. Atualmente é autora de livros didáticos para o ensino de inglês em uma franqueadora de escolas de idiomas nacional.

#### Ficha Catalográfica

Soares, Mara Lucia Fabiano

O papel do autor de livro didático para o ensino de língua inglesa como uma língua estrangeira : um estudo de identidade autoral / Mara Lucia Fabiano Soares ; orientadora: Bárbara Jane Wilcox Hemais. – 2007.

148 f. ; 30 cm

Dissertação (Mestrado em Letras)–Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, 2006.

Inclui bibliografia.

1. Letras – Teses. 2. LD (livro didático). 3. LI (língua inglesa). 4. LE (língua estrangeira). 5. Autor. 6. Autoria. 7. Identidade. I. Hemais, Bárbara Jane Wilcox. II. Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro. Departamento de Letras. III. Título.

CDD: 400

À minha querida mãe Alzira, pelo apoio moral, material e logístico,  
suporte sem o qual eu não teria chegado até aqui.

À minha amada filha Jéssica, pelo carinho, auxílio técnico e  
incentivo.

Ao meu amado filho Eric, pela compreensão.

## Agradecimentos

À minha orientadora Barbara Hemaís, pelo apoio e incentivo.

A todos os professores que gentilmente aceitaram o convite para  
participar da comissão examinadora.

Aos autores entrevistados que pronta e entusiasticamente  
colaboraram com a minha pesquisa.

## Resumo

Soares, Mara Lúcia Fabiano; Hemais, Wilcox Jane, Bárbara. **O papel do autor de livro didático para o ensino de língua inglesa como uma língua estrangeira: um estudo de identidade autoral.** Rio de Janeiro, 2007. 148p. Dissertação de Mestrado – Departamento de Letras, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

Este trabalho apresenta um estudo sobre o papel do autor de livro didático para o ensino de língua inglesa. A fim de investigar como esse profissional atua e que influências suas ações exercem no produto final, as seguintes questões são propostas: 1) Em que aspectos um autor de livro didático se diferencia dos autores de outros gêneros discursivos?; 2) Quando o livro didático se destina ao ensino de uma língua estrangeira que metodologias e aspectos ideológicos estão envolvidos?; 3) Por ser essa língua estrangeira o inglês, que particularidades surgem ao longo do processo de elaboração do livro (Howatt & Widdonson, 2004)?; 4) O processo de criação desse tipo de material se caracteriza mais como um trabalho individual ou coletivo (Barthes, 1977; Foucault, 1979)?; 5) Se considerado um trabalho mais ou menos individual ou coletivo, como se manifesta a subjetividade e a identidade desse autor através da sua obra (Barthes, 1977; Bakhtin, 1993; Ivanic, 1998). O *corpus* é composto de questionários aplicados a diferentes autores da área que desenvolvem seus trabalhos na cidade do Rio de Janeiro. As informações coletadas foram complementadas com entrevistas gravadas. Os resultados da pesquisa indicam que, em termos da produção do livro didático para o ensino de inglês, o trabalho final do autor de livro didático para o ensino de língua inglesa como língua estrangeira é marcado pelas referências intertextuais e pela dissolução da crença na “genialidade” individual do autor.

## Palavras-chave

LD (livro didático); LI (língua inglesa); LE (língua estrangeira); autor; autoria; identidade.

## Abstract

Soares, Mara Lúcia Fabiano; Hemais, Wilcox Jane, Bárbara. **The role of the author of course books for English language teaching: a study of authorial identity.** Rio de Janeiro, 2007. 148p. MA. Dissertation – Departamento de Letras, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

This dissertation studies the role of the author of course books for English language teaching. In order to examine how this professional performs his / her work and what kind of influence his / her actions have on the final product, several questions are investigated: 1) What distinguishes an author of a course book from authors of other genres?; 2) When the course book aims at teaching a foreign language what methodologies and ideological aspects are involved?; 3) In the case of an English language course book, what particularities characterize the process of designing the book (Howatt & Widdonson, 2004)?; 4) Does the creation process for this kind of material constitute a more individual or a more collective kind of work? (Barthes, 1977; Foucault, 1979)?; 5) In individual or collective terms, how does the author's subjectivity and identity take shape throughout the creation of his work (Barthes, 1977; Bakhtin, 1993; Ivanic, 1998)?.

The *corpus* includes questionnaires answered by different authors in the field who work in the city of Rio de Janeiro. The data collected were complemented by recorded interviews. The findings of this research indicate that, in terms of production, the author's contribution to English as a foreign language course books is marked by intertextual references and the dissolution of the belief in the individual "genius" of the author.

## Keywords

Course book; English language; foreign language; author; authorship; identity.

## Sumário

1. Introdução	10
2. O livro didático como gênero discursivo	17
2.1. Resumo	24
3. Breve reflexão sobre a origem do conceito de autor e autoria de textos escritos	25
3.1. Resumo	30
4. O autor de livro didático no Brasil	31
4.1. Resumo	41
5. O autor de livro didático de língua inglesa como língua estrangeira	42
5.1. Ensino da língua inglesa: um breve panorama histórico	42
5.2. Abordagens de ensino e metodologias	47
5.3. O inglês como língua internacional	54
5.4. O uso de recursos visuais	56
5.5. O livro didático de língua estrangeira e a cultura	58
5.6. Resumo	64
6. Metodologia de pesquisa	66
6.1. Perfil dos participantes	68
7. Análise e discussão de dados	73
7.1. Análise e discussão do questionário	74
7.2. Análise e discussão das entrevistas	79
7.2.1. Análise da entrevista com a autora XX	79
7.2.2. Análise da entrevista com a autora YY	83
7.2.3. Análise da entrevista com o autor ZZ	89
7.2.4. Análise da entrevista com a autora NN	95
7.3. Resumo do que foi investigado	100
8. Considerações finais	102
9. Referências bibliográficas	105



## **Anexos**

Anexo 1 – Resumo físico-financeiro PNLD 2006	110
Anexo 2 – Autores de livros-texto para o ensino de inglês como língua estrangeira do final do século XVII e do século XVIII	111
Anexo 3 – Questionário para autores de livros didáticos de língua inglesa como língua estrangeira	113
Anexo 4 – Tópicos gerais para a entrevista	117
Anexo 5 _ Transcrição da entrevista com o autor XX	118
Anexo 6 – Transcrição da entrevista com o autor YY	124
Anexo 7 – Transcrição da entrevista com o autor ZZ	132
Anexo 8 – Transcrição da entrevista com o autor NN	142